

Job

Chapter 19

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
y-dijo: Iyov Y-respondió
[H0559](#) [H0347](#)

Y RESPONDIÓ Job, y dijo:

עַד- אָנָּה תוֹנִינוּ נַפְשִׁי וְתִדְכְּאוּנִי בְּמִלִּים: 2
Hasta- cuándo atormentaréis mi-álma y-me-aplastaréis con-palabras?
[H5704](#) [H0575](#) [H3013](#) [H5315](#) [H1792](#) [H4405](#)

¿Hasta cuándo angustiaréis mi alma, y me moleréis con palabras?

זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים תְּכַלִּמוּנִי לֹא- תִבְשׁוּ תַּחֲכְרוּ- 3
Este diez veces me-habéis-avergonzado; no-os-avergonzáis de-tratarme-duramente-
[H2088](#) [H6235](#) [H6471](#) [H3637](#) [H3808](#) [H0954](#) [H1970](#)
לִי: a-mí?

Ya me habéis vituperado diez veces: ¿no os avergonzáis de descomediros delante de mí?

וְאֵיךְ- אָמֵן שְׂגִיתִי אִתִּי תָלִין מִשְׁוֵגָתִי: 4
Y-si-verdaderamente he-errado, conmigo permanece mi-error.
[H0637](#) [H0551](#) [H7686](#) [H0854](#) [H4879](#)

Sea así que realmente haya yo errado, conmigo se quedará mi yerro.

אִם- אָמֵן עָלַי תִּגְדִּילוּ וְתוֹקִיחוּ עָלַי חָרְפָּתִי: 5
Si-verdaderamente contra-mí os-engrandecéis y-argüís contra-mí mi-afrenta,
[H0551](#) [H1431](#) [H3198](#) [H2781](#)

Mas si vosotros os engrandeciereis contra mí, y adujereis contra mí mi oprobio,

דַּע- אָפּוּ כִי- אֱלֹהִים עָתִידִי וּמִצִּדּוֹ עָלַי הִקְיָה: 6
Sabed- entonces que-Eloah me-ha-pervertido y-su-red sobre-mí ha-cerrado.
[H3045](#) [H0645](#) [H0433](#) [H5791](#)

Sabed ahora que Dios me ha trastornado, y traído en derredor su red sobre mí.

הֵן אֶצְעַק חֲמָס וְלֹא אֶעֱנֶה וְאֵין מִשְׁפָּט: 7
He-aquí, clamo violencia y-no soy-respondido; y-no hay grito-por-ayuda y-no-justicia.
[H2005](#) [H6817](#) [H2555](#) [H3808](#) [H0369](#) [H4941](#) [H7768](#)

He aquí yo clamaré agravio, y no seré oído: daré voces, y no habrá juicio.

אֶרְחִי גָדַר וְלֹא אֶעְבּוֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׁים: 8
Mi-camino ha-cercado y-no puedo-pasar; y-sobre mis-sendas oscuridad pone.
[H0734](#) [H1443](#) [H3808](#) [H2822](#)

Cercó de vallado mi camino, y no pasaré; y sobre mis veredas puso tinieblas.

כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וְיִסֵּר עֲטֹרַת רֹאשִׁי: 9
Mi-gloria de-sobre-mí ha-despojado y-ha-quitado la-corona-de mi-cabeza.
[H3519](#) [H6584](#) [H5493](#) [H5850](#)

Hame despojado de mi gloria, y quitado la corona de mi cabeza.

תְּקוּנָתִי:	כְּעֵץ	וַיִּסַּע	וַיֹּאֲלֵךְ	סָבִיב	יִתְצָנִי	10
mi-esperanza.	como-árbol	y-ha-arrancado	y-me-voy;	alrededor	Me-derriba	
	H6086	H5265	H3212	H5439	H5422	

Arruinóme por todos lados, y perezco; y ha hecho pasar mi esperanza como árbol arrancado.

כְּצָרָיו:	לּוֹ	וַיַּחְשְׁבֵנִי	אִפּוֹ	עָלַי	וַיִּחַר	11
como-sus-adversarios.	para-él	y-me-ha-contado	su-ira	contra-mí	Y-ha-encendido	
		H2803	H0639		H2734	

E hizo inflamar contra mí su furor, y contóme para sí entre sus enemigos.

סָבִיב	וַיִּחַנּוּ	דֶּרֶכָם	עָלַי	וַיִּטְלּוּ	גְּדוּדָיו	וַיָּבֹאוּ	וַיִּחַדּוּ	12
alrededor	y-acampan	su-camino	contra-mí	y-allanan	sus-tropas	vienen	Juntos	
H5439	H2583	H1870		H5549	H1416	H0935		

לְאַהֲלִי:
de-mi-tienda.
[H0168](#)

Vinieron sus ejércitos á una, y trillaron sobre mí su camino, y asentaron campo en derredor de mi tienda.

זָרוּ	אֲדָרָה	יָדָעִי	הֶרְחִיק	מֵעָלַי	אֶחָי	13
se-han-extrañado	ciertamente-	y-mis-conocidos	ha-alejado	de-sobre-mí	Mis-hermanos	
	H0389	H3045	H7368		H0251	

מִמֶּנִּי:
de-mí.

Hizo alejar de mí mis hermanos, y positivamente se extrañaron de mí mis conocidos.

שָׁכַחוּנִי:	וּמִיָּדָעִי	קְרוֹבֵי	חָדְלוּ	14
me-han-olvidado.	y-mis-conocidos	mis-cercanos	Han-cesado	
H7911	H3045	H7138	H2308	

Mis parientes se detuvieron, y mis conocidos se olvidaron de mí.

הָיִיתִי	נֹכְרִי	תַּחְשְׁבֵנִי	לְזָר	וְאֶמְהִיתִי	בֵּיתִי	לְזָרִי	15
he-sido	extranjero	me-consideran;	como-extraño	y-mis-siervas	mi-casa	Los-moradores-de	
H1961	H5237	H2803		H0519			

בְּעֵינֵיהֶם:
en-sus-ojos.

Los moradores de mi casa y mis criadas me tuvieron por extraño: forastero fuí yo en sus ojos.

לּוֹ:	אֶתְחַנֵּן-	פִּי	בְּמוֹ-	יַעֲנֵה	וְלֹא	קָרָאתִי	לְעַבְדִּי	16
a-él.	le-suplico-	boca	con-mi-	responde;	y-no	llamé	A-mi-siervo	
		H6310	H1119		H3808	H7121	H5650	

Llamé á mi siervo, y no respondió; de mi propia boca le suplicaba.

בִּטְנִי:	לְבָנִי	יֶחֱנֹתִי	לְאִשְׁתִּי	זָרָה	רוּחִי	17
mi-vientre.	para-los-hijos-de	y-soy-repugnante	para-mi-esposa	es-extraño	Mi-aliento	
H0990			H0802		H7307	

Mi aliento vino á ser extraño á mi mujer, aunque por los hijos de mis entrañas le rogaba.

18 נִם- עוֹלָיִם מֵאֲסוּ בִי אֶקְוֶה וַיְדַבְּרוּ- בִּי
También- los-niños me-desprecian a-mí; me-levanto contra-mí.
[H1571](#) [H5759](#) [H1696](#)

Aun los muchachos me menospreciaron: en levantándome, hablaban contra mí.

19 תַּעֲבוּנִי כָּל- מֵתֵי הָאֲנָשִׁים וְאֶהְבֵּתִי וְנֶחְפְּזוּ- סוּרֵי יוֹה- אֶהְבֵּתִי
Me-abominan todos- los-hombres-de mi-consejo; y-estos- que-amé se-han-vuelto-
[H8581](#) [H3605](#) [H4962](#) [H5475](#) [H2088](#) [H0157](#) [H2015](#)

בִּי:
contra-mí.

Todos mis confidentes me aborrecieron; y los que yo amaba, se tornaron contra mí.

20 בְּעוֹרִי וּבְבֶשֶׁרִי דָבַקָה עֲצָמִי וְאֶתְמַלֵּטָה בְּעוֹר con-la-piel-de שְׁנֵי-
A-mi-piel y-a-mi-carne se-peg a mi-hueso y-he-escapado mis-dientes.
[H5785](#) [H1320](#) [H1692](#) [H6106](#) [H4422](#) [H5785](#) [H8127](#)

Mi cuero y mi carne se pegaron á mis huesos; y he escapado con la piel de mis dientes.

21 חֲנֻנִי חֲנֻנִי אַתֶּם חֲנֻנִי כִי יַד- אֱלֹהִים
Tened-piedad-de-mí, tened-piedad-de-mí, vosotros mis-amigos, porque la-mano-de- Eloah
[H7453](#) [H3027](#) [H0433](#)

נִגְעָה בִּי:
me-ha-tocado a-mí.
[H5060](#)

Oh vosotros mis amigos, tened compasión de mí, tened compasión de mí; porque la mano de Dios me ha tocado.

22 לָמָּה תִּרְדָּפְנִי כִמוֹ- אֵל וּמִבֶּשֶׁרִי לֹא תִשְׂבְּעוּ-
Por-qué me-perseguís como- Dios y-de-mi-carne no os-sacíais?
[H4100](#) [H7291](#) [H3644](#) [H0410](#) [H1320](#) [H3808](#) [H7646](#)

¿Por qué me perseguís como Dios, y no os hartáis de mis carnes?

23 מִי- יִתֵּן אָפוּ וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי מִי- יִתֵּן בְּסֵפֶר
Quién- diera entonces que-fueran-escritas mis-palabras; diera en-el-libro
[H4310](#) [H5414](#) [H0645](#) [H3789](#) [H4405](#) [H4310](#) [H5414](#)

וַיִּחַקְוּ:
que-fueran-grabadas,
[H2710](#)

¡Quién diese ahora que mis palabras fuesen escritas! ¡quién diese que se escribieran en un libro!

24 בְּעֵט- בְּרִזָּל וְעֶפְרָת לָעַד בְּצוּר יִחְצְבוּן-
Con-cinzel-de- hierro y-plomo, para-siempre en-la-roca fueran-esculpidas!
[H5842](#) [H1270](#) [H5777](#) [H5703](#) [H6697](#) [H2672](#)

¡Que con cinzel de hierro y con plomo fuesen en piedra esculpidas para siempre!

25 וְאֲנִי יָדַעְתִּי נִאֲלִי חִי וְאֶחְרוֹן עָפָר יָקוּם-
Y-yo sé mi-Redentor vive; y-al-final sobre-el-polvo se-levantará.
[H3045](#) [H0589](#) [H0314](#) [H6083](#)

Yo sé que mi Redentor vive, y al fin se levantará sobre el polvo:

26 וְאַתָּה עוֹרִי נִקְפוּ- זֹאת וּמִבֶּשֶׁרִי אֶחָזֶה אֱלֹהִים-
Y-después de-mi-piel hayan-destruido- esto, y-desde-mi-carne veré a-Eloah.
[H5785](#) [H2063](#) [H1320](#) [H2372](#) [H0433](#)

Y después de deshecha esta mi piel, aun he de ver en mi carne á Dios;

כְּלִי־תִי	כָּלִי	זָר	וְלֹא־	רְאוּ	וְעֵינַי	לִי	אֶחְזֶה־	וְאֲנִי	אֲשֶׁר	27
mis-riñones	desfallecen	extraño;	y-no-	verán	y-mis-ojos	para-mí	veré-	yo	A-quien	
H3629	H3615		H3808	H7200			H2372	H0589		

בְּחֶקְיִי:
en-mi-seno.
[H2436](#)

Al cual yo tengo de ver por mí, y mis ojos lo verán, y no otro, aunque mis riñones se consuman dentro de mí.

בִּי:	נִמְצָא־	דָּבָר	וְשָׁרֵשׁ	לּוֹ	נִרְדָּף־	מָה־	תֹּאמְרוּ	כִּי	28
en-mí.	se-halla-	asunto	Y-la-raíz-del	a-él?	lo-perseguimos-	Por-qué-	diréis:	Porque	
	H4672	H1697	H8328		H7291	H4100	H0559		

Mas debierais decir: ¿Por qué lo perseguimos? ya que la raíz del negocio en mí se halla.

עֲוֲנוֹת	חֲמָה	כִּי־	חֶרֶב	מִפְּנֵי־	וְלָכֶם	נִירֹו	29
de-las-iniquidades	la-furia	porque-	la-espada,	de-la-presencia-de-	vosotros	Temed	
H5771	H2534		H2719	H6440			

ס	(שְׁדוּיוֹ):	[שְׁדוּיוֹ]	תִּדְעוּן	לְמַעַן	חֶרֶב
S	juicio.	que-hay	sepáis	para-que	es-la-espada,
	H1779	H1779	H3045	H4616	H2719

Temed vosotros delante de la espada; porque sobreviene el furor de la espada á causa de las injusticias, para que sepáis que hay un juicio.